

# **El Plan de Acción para el Este de Portland (EPAP)**

## **Reunión del Subcomité de Participación Cívica**

16 de octubre del 2018

Se inició la reunión a las 6:32 p.m.

Propósito:	Organizar talleres de participación cívica multiculturales y/o en lenguas específicas, compartir currículo, abogar por la financiación continuada y dar consejos acerca de asuntos y proyectos multiculturales y/o en lenguas específicas en el este de Portland.
------------	---

**Asistentes:** Aneesah Furqan, Darrell Smith, Alexander Kibara, Michelle Traver, lore wintergreen, Frieda Christopher, Layla Assem, Galena Nekrasova, Zinah Mudhafar y Natalya Sobolevskaya.

### **Para la próxima reunión (20 de noviembre):**

Facilitadora: Natalya

Minuta: Layla

Comida: lore

Informe al EPAP General: Layla y Zinah

### **Planificar la abogacía para las Prioridades Estratégicas:**

**D: Obtener la participación de colectividades étnicas en las actividades del vecindario; obtener la financiación del fondo general para prestar servicios de traducción para eliminar las barreras y mejorar la difusión de mensajes y de invitaciones.**

Lore dijo que Clare no pudo venir esta noche para dar seguimiento por parte de la oficina de la comisionada Fritz, la que administra la Oficina de Equidad y Derechos Humanos (OEHR, por sus siglas en inglés). Lore presentó un correo electrónico por Winta Yohannes de la oficina de la comisionada Eudaly. Dijo que la Oficina de la Vida Cívica y Comunitaria actualmente administra el fondo para adaptaciones (\$75,000) del presupuesto de la ciudad. El correo electrónico de Winta mencionó: “Al comunicarme con la Oficina de la Vida Cívica y la OEHR, me di cuenta de que durante los primeros seis meses (hasta enero), su prioridad serán las “solicitudes comunitarias”, es decir, los grupos cuyos programas no son

financiados por la ciudad de Portland. Esto quiere decir que los grupos como el EPAP, que recibe financiación municipal, deberían esperar hasta enero para presentar sus solicitudes. Esto es debido a los escasos fondos este año. De manera simultánea, la OEHR ha pedido que los analistas presupuestarios de varios departamentos recolecten datos sobre cómo las oficinas diferentes financian las adaptaciones”.

Lore dio seguimiento para preguntar cuáles grupos pueden pedir los fondos y la respuesta fue “socios de la ciudad”. Ella preguntó cómo se define un grupo como un “socio”. No le dieron respuestas, así que no logró obtener una definición de “socio”. Lore alentó a las organizaciones a que pidieran financiación. Luego dijo que acudieran a [www.portlandonline.gov](http://www.portlandonline.gov), para buscar “fondos para adaptaciones” (“accommodation funds”, en inglés) o que hicieran clic en el enlace a continuación: <https://www.portlandoregon.gov/civic/74155>. Hay una solicitud sencilla para llenar.

Frieda pensaba que se destinaba el dinero a un estudio. Lore dijo que Clare había expresado que el estudio era para ver cómo se usaba el fondo para adaptaciones, a pesar de las restricciones.

Zinah preguntó si nuestro grupo podía considerar el fondo y si otras organizaciones necesitaban un patrocinador fiscal. Lore dijo que el EPAP puede solicitar los fondos solamente después del mes de enero. No sabe si un grupo tiene que contar con un patrocinador fiscal, pero la solicitud tiene que pedir la interpretación, traducción, cuidado de menores y transporte. Natalya preguntó si, en el caso de que su grupo tuviera una conferencia, podría pedir el cuidado de menores, etc. Lore dijo que sí, debería. Hubo más debate sobre solicitar los fondos.

**F: Educar a las personas que están comprando una vivienda por primera vez para que exijan que estudios para detectar peligros medioambientales sean realizados en una propiedad antes de la compra.**

Lore ofreció los antecedentes sobre lo que la ley ya ha determinado. Hay una ley, 2017 ORS 105.464, que indica que un vendedor debe entregar una declaración que divulgue información sobre una propiedad a cada comprador que presente una oferta por escrito. La divulgación abarca varios temas:

- ¿Existen estudios, ensayos o zonificación gubernamental con relación a la propiedad?

- ¿Hay una servidumbre de agua?
- ¿Se ha llevado a cabo un estudio estructural e inspección para detectar plagas o pudrición seca dentro de los últimos tres años?
- ¿Hay problemas por agua o humedad dentro de la propiedad?
- ¿La propiedad contiene relleno?
- ¿Hay daños materiales a la propiedad debido a desastres naturales, etc.?
- ¿Está la propiedad en un terreno inundable, un área de desprendimientos o zona geológica?
- ¿Se han llevado a cabo análisis en la propiedad para detectar numerosos problemas medioambientales?
- ¿Hay tanques de almacenamiento subterráneos?
- ¿Se utilizó la propiedad en algún momento para fabricar drogas ilegales y ha recibido un certificado de idoneidad?

Esta omisión parece aplicarse a las viviendas independientes y los dúplex. No es obligatorio que informe a las personas de algo que no haya sido clasificado como problema.

Hubo un debate sobre si necesitábamos cambiar una ley o no. Lore envió correos electrónicos para determinar qué existe en relación con la ciudad de Portland. Recibió la respuesta de que en cuanto a los terrenos inundables, el representante estatal Reardon está intentando cambiar el proceso para que los compradores reciban notificación con más anticipación. El Departamento de Servicios Medioambientales también está estudiando una nueva ordenanza municipal con el fin de exigir que la notificación sea más oportuna.

Elizabeth Edwards con la Oficina de Relaciones Gubernamentales dijo que se enteraron de que pueden considerar hacer cambios a nivel municipal. Lore sugirió que Jeremy O'Leary, el presidente del Plan de Mitigación de Peligros de la ciudad y el ex presidente del EPAP, asista a nuestra próxima reunión. Lore dijo que el Departamento de Viviendas de Portland trabaja con el programa de Educación para Compradores y que ofrece una lista de agencias que tratan con esta clase de trabajo. Un miembro del personal del Departamento de Servicios Medioambientales sugirió que sería mejor si la ciudad hiciera como requisito que aquellas agencias financiadas por la ciudad proporcionara información medioambiental a los nuevos compradores.

**ACCIÓN:** Lore va a hablar con Adriana, la líder de esta Prioridad Estratégica, sobre dar seguimiento con Jeremy y con el Departamento de Viviendas de Portland para que asistan a la próxima reunión del Subcomité de Participación Cívica.

**Dinámica:** Layla nos guió para hacer movimientos por la sala.

### **Comentarios sobre el proyecto de arte en la estación MAX de Trimet en SE 122nd Ave. (Michelle Traver)**

Michelle dijo que algunas estaciones de transporte público en el lado este de la ciudad están en etapas de renovación y una pequeña porción del presupuesto está asignada para instalar arte. Ella trabaja en la estación MAX en la avenida SE 122nd y quería nuestros comentarios. Sugiere poner un mural en el muro de cemento a lo largo de la banqueta que pasa por la zona del estacionamiento. Quería saber nuestros consejos sobre qué puede hacer para alcanzar a la comunidad.

Natalya dijo que hay muchas personas de habla rusa en esa área y que una sección del mural podría enfocarse en los rusos. Layal dijo que sería bueno crear una sección para cada comunidad étnica que vive en la zona. Frieda sugirió que los estudiantes de la secundaria trabajaran para pintar el muro, tanto de David Douglas como de Parkrose. Las dos escuelas cuentan con programas de arte y algunos estudiantes muy talentosos. Lore dijo que Kris Bella con Free Arts Northwest, un programa de arte para jóvenes, tiene una compañía que se llama Arte Solé en 122nd. Mustafah actualmente trabaja con jóvenes en New Avenues for Youth en un proyecto para poner arte en los botes de basura. El líder del proyecto es Alfredo Gonzalez con la Oficina de Planificación y Sostenibilidad de la Ciudad de Portland. Galena concordó con Natalya. Mencionó que en Rusia hay un metro muy bonito y bien decorado. Se sugirió que los estudiantes de David Douglas y Parkrose pudieran ayudar con el diseño del mural para la estación. Galena recomendó que los estudiantes fueran remunerados por el trabajo. Michelle habló de otro mural en el que las lenguas y culturas se mezclaron; Natalya pensaba que era buena idea. Zinah recomendó que haya un concurso para los estudiantes. Lore mencionó el proyecto de Sabina Hague y enseñó sus murales con un mensaje político que el EPAP financió. Lore sugirió que habláramos de un tema para el proyecto.

Frieda preguntó por qué es que Rockwood recibe más obras de arte en la zona. Michelle dijo que la Ciudad de Gresham las financió. Lore sugirió que busquemos fondos adicionales por parte del Consejo Regional de las Artes de la Cultura (RACC, por sus siglas en inglés) porque esa organización desea hacer trabajo en el Este de Portland.

Michelle preguntó si había algo que queríamos para que otros conocieran nuestra comunidad. Zinah dijo que es una sola ciudad y poner algo sobre las comunidades étnicas resultaría en que se sentirían como una parte de la ciudad. Frieda sugirió estudiar las declaraciones que hizo el grupo de liderazgo estudiantil de David Douglas High School (DDHS, por sus siglas en inglés) que hacen referencia a que somos unidos como una comunidad diversa.

Alguien preguntó si otras estaciones de transporte también están bajo consideración y Michelle respondió que sí, la del transporte rápido en SE Division y la del corredor suroeste. Galena promovió que se instalara una escultura. Michelle dijo que en este momento están considerando un mural debido a los fondos limitados y la superficie de la estación. Frieda preguntó por la zona Gateway. Michelle dijo que están considerando hacer cambios en el futuro. Frieda sugirió que sería un lugar para poner una escultura. Michelle hizo referencia a una escultura en el área. Lore dijo que con las mejoras a lo largo de Division, Tri-Met podría presionar a la ciudad para que ponga arte en la calle para desacelerar el tráfico. Michelle agradeció al comité.

**Actualización sobre la promoción de Prioridad Estratégica G:  
Expandir los programas comunitarios sin fines de lucro destinados a  
la reparación y rehabilitación de viviendas para que abarquen una  
mayor cantidad de residentes.**

Natalya piensa que muchas personas de escasos recursos no saben cuáles programas están disponible para que efectúen reparaciones y renovaciones as sus viviendas. Podríamos esforzarnos para compartir la información con diferentes comunidades para que más personas puedan obtener los beneficios. Parece que las organizaciones prestan servicios a los mismos grupos de personas que reciben el servicio. Opina que hay más propietarios de escasos recursos que pudieran beneficiarse de los programas. Lore dijo que tales programas a menudo son insuficientemente utilizados.

Natalya dijo que a veces los residentes piensan que el gobierno va a volver a adquirir la casa o que van a tener que reembolsar los fondos y como

consecuencia tienen miedo de utilizar el programa. Natalya dijo que necesitamos romper este miedo. Frieda explicó que el Departamento de Viviendas de Portland asignó más fondos al presupuesto de este año para reparar casas para propietarios de escasos recursos y que el Este de Portland recibió preferencia. Galena pensaba que tal vez no será tan fácil este año porque el presidente dijo que la tarjeta de residencia de cualquier persona que acepte ayuda gubernamental no será renovada. Layla dijo que es posible que necesitamos traducir la información en otros idiomas. Natalya explicó cómo funciona el Proyecto de Energía de Oregón y cómo la misma persona regresaba cada año para realizar una diferente reparación pequeña. Natalya dijo que deberíamos comunicarnos con ella para obtener más información sobre el programa. Frieda enviará la información de Michelle DePass a Natalya para que pueda contactar al programa de reparaciones para propietarios. Natalya preguntó si pueden usar el fondo de adaptaciones y Lore le animó a intentarlo. Natalya dijo que lo va a intentar.

### **Actualización sobre la capacitación para los trabajadores comunitarios de salud:**

Natalya dijo que ella y Galena ya se reunieron con el Programa de los Trabajadores Comunitarios de Salud del condado de Multnomah y ese último les compartió el currículo. Natalya dijo que ella y Galena necesitan obtener a un cofacilitador(a) y atraer a participantes. El 4 de noviembre, Natalya tendrá una reunión con Pei-ru para recibir volantes y más información. El 4 de diciembre, se celebrará una reunión grande para que participantes interesados puedan aprender sobre el programa. Natalya se siente como el aspecto más difícil es el del cofacilitador, ya que la persona necesitará conocer el currículo y hablar ruso.

### **Anuncios:**

Frieda dijo que el proceso presupuestario de la ciudad está cambiando y que se enfocará en tres áreas: la participación comunitaria; las prioridades estratégicas establecidas por el ayuntamiento; y las prioridades y programas estratégicos dentro de cada departamento y oficina municipal. Dijo que el proceso de participación comunitaria tardará un par de años en tener efecto. Un asesor realizó una revisión del proceso del último año fiscal y entregó un informe con aproximadamente 26 recomendaciones. El alcalde escogió tres recomendaciones de enfoque para el primer año. El proceso presupuestario del 2019-2020 no incluirá grupos ("paquetes") de

recortes pedidos adicionales, como ha sido el caso en el pasado. Al contrario, el ayuntamiento se centrará en las prioridades estratégicas, los programas dentro del presupuesto base de cada departamento y una directriz para recortar el presupuesto base de cada departamento por un 1 %.

Lore leyó sobre el estado migratorio y la amenaza de no recibir fondos gubernamentales. Dijo que, conforme a la ley actual, si alguien recibe beneficios de seguro social, estampillas de comida o TANIF, no puede recibir el estado de residente permanente. Ahora, el presidente Trump quiere que la ley sea aplicada a cualquiera que reciba cualquier tipo de subsidio gubernamental. Hubo más debate sobre este asunto de la inmigración y de cuáles subsidios resultarán en restricciones, según la propuesta.

Frieda habló sobre el trabajo que hace en las políticas de preferencia para viviendas asequibles por diseño en el Este de Portland. Su meta es que sea una herramienta para evitar el desplazamiento. Está en las etapas iniciales de investigar la factibilidad de hacer que la ciudad de Portland establezca una política que asignará la prioridad a las personas que viven en el Este de Portland para que tengan acceso a viviendas asequibles en esa zona.

**Próxima reunión: 20 de noviembre del 2018 a las 6:30 p.m.**

Oficina del Plan de Acción para el Este de Portland, 1017  
NE 117th Ave.

Para programar el cuidado de niños, interpretación u  
otras adaptaciones, comuníquese con Lore:

503.823.4035 o [lore.wintergreen@portlandoregon.gov](mailto:lore.wintergreen@portlandoregon.gov)

Se levantó la reunión a las 8:40 p.m.

## **Prioridades estratégicas del Plan de Acción para el Este de Portland** *Para el año fiscal 2018-20*

Obtener la participación de colectividades étnicas en las actividades del vecindario; obtener la financiación del fondo general para prestar servicios de traducción y de cuidado de menores para eliminar las barreras y mejorar la difusión de mensajes y de invitaciones. (CB.1.2)

Aumentar la financiación y asistencia técnica para las organizaciones a establecer dos nuevos idiomas/etnias cada dos años y fortalecer los programas ya existentes de los Trabajadores comunitarios de salud con un enfoque en etnias específicas. Establecer la vigilancia comunitaria del programa de los trabajadores comunitarios de salud por parte de grupos étnicos y raciales representativos de la misma comunidad. (EC.4.4 y SN.6.2)

Educar a las personas que están comprando una vivienda por primera vez para que exijan que estudios para detectar peligros medioambientales sean realizados en una propiedad antes de la compra. (HD.2.3 + .4)

Expand community non-profit home repair and rehabilitation assistance programs to cover a greater number of households. (HD.2.4)

### **(EPAP)**

## **Prevención del desplazamiento involuntario Recomendaciones para el este de Portland**

### **Proceso de participación cívica que será aplicado al implementar todas las herramientas recomendadas**

Con la implementación de las herramientas para la prevención del desplazamiento involuntario en el este de Portland, es importante la participación de los vecinos, por su habilidad de proveer liderazgo y orientación al gestionar, de forma estratégica, los temas identificados por la comunidad además de la distribución de recursos.

El siguiente proceso\* activamente comprometerá a la comunidad como socios en procurar resultados responsables y equitativos en el trabajo de prevenir el desplazamiento involuntario en el este de Portland.



- 1) Proveer oportunidades diversas para la participación, con un enfoque en la accesibilidad e inclusión en la toma de decisiones por parte de los grupos con mayor probabilidad de verse perjudicados por el aburguesamiento/mejoras a la calidad de vida.
- 2) Fomentar relaciones positivas entre los vecinos y los gobiernos municipales para asegurar que estos se esmeren en mejorar el bienestar de la comunidad con un enfoque en la inclusión, además de asegurar el cumplimiento de los acuerdos de beneficio comunitario a ser implementados a beneficio de los vecinos del este de Portland quienes se verían perjudicados por el aburguesamiento/mejoras a la calidad de vida, siempre que sea posible.
- 3) Reconocer que los gobiernos municipales tienen la responsabilidad de planear y de satisfacer las necesidades de, además de trabajar en conjunto con, pueblos diversos, infraservidos, de escasos recursos y subrepresentados, y priorizar los mandatos público que se basan en la necesidad con la finalidad de lograr una mayor equidad entre los vecinos quienes se verían perjudicados por el aburguesamiento/mejoras a la calidad de vida.
- 4) Expandir las oportunidades para la participación cívica significativa y requerir un proceso público que sea transparente, bien diseñado, bien razonado, y específico, tanto lingüística como culturalmente, además de ser relevante, representativo y responsivo, mediante la ejecución de las herramientas recomendadas: desde la identificación de los temas a tratar, el análisis, el monitoreo, la evaluación, la toma de responsabilidad y el cumplimiento.
- 5) Crecer la capacidad de la comunidad a aumentar la participación cívica significativa, la innovación, la resolución a los problemas y el liderazgo, al distribuir recursos adecuados como para realizar el objetivo de la participación cívica.
- 6) Incorporar las opiniones y aportaciones del público en una evaluación del impacto a la comunidad a base de la equidad para promover la consideración bien razonada y la mitigación de las políticas que producen circunstancias perjudiciales e injustas, sin importar cuál sea su intención.

\*Estas recomendaciones constan como una revisión a la Anti- producidas por varias organizaciones comunitarias y presentadas en el Portland Plan de febrero del 2015.